

- II5 -  
MONUMENTA LINGUAE RUSSICAE VETUSTAE  
REDIGUNT: V. V. KOLESOV ET E. H. TOTI

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

РЕДАКТОРЫ: В. В. КОЛЕСОВ И И. Х. ТОТ

ИЗ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

РУССКОГО ПИСАТЕЛЯ XI ВЕКА ИЛАРИОНА

Н.Н.Розов (г.Ленинград)

Отличительной чертой лучших классических памятников русской литературы всегда был и остается высокий патриотизм, а также стремление их авторов не просто изложить или описать события своего повествования, но и глубоко, философски осмыслить их. И эти свойства отмечаются уже в старейших памятниках русской литературы, с которых она начала свое существование почти тысячу лет тому назад.

Это был период стремительного и блестящего расцвета древнерусского государства, время его внешнеполитических успехов, когда Россия впервые и навсегда вышла на международную арену, заняв на ней сразу же одно из первых мест среди равных — по политическому и культурному уровню — народов европейских стран. Одиннадцатый век был началом истории русской культуры, сохранившиеся памятники которой показывают высокий уровень строительства, архитектуры и разнообразных видов искусства, в том числе и искусства книги. В те времена и одновременно были созданы старейшие из сохранившихся русские книги, первые библиотеки, древнейшие памятники Киевской Руси.

Среди последних особое место занимают сочинения Илариона — одного из первых русских "книжников", приближенного князя Ярослава Мудрого, положившего начало распространению в России "по-

читания книжного" организацией перевода и переписки книг, создавшего первую русскую библиотеку. Иларион в своем знаменитом "Слове о законе и благодати" не только прославил культурно-просветительную деятельность Ярослава, но и изложил оригинальную историко-философскую концепцию. Его имя называется во всех издающихся в настоящее время в Советском Союзе книгах по истории русской философии и эстетики.

Так, например, утверждая, что "особую область в социологической мысли народов СССР эпохи средневековья составляли идеи и концепции, пытавшиеся уяснить место того или иного народа во всемирно-историческом процессе", авторы курса Истории философии в России заявляют, что "такого рода социологическая концепция была представлена Иларионом в его "Слове о законе и благодати".<sup>1</sup> Отмечая вклад Илариона в историю русской эстетики, автор соответствующей книги пишет: "Киевский митрополит Иларион, философ, боец за единство родной земли, в своем обращении к памяти великого князя Владимира прямо выражает идею единой Руси в качестве гражданского идеала."<sup>2</sup>

В подтверждение этих и других подобных высказываний историков русской философии и эстетики привлекается обычно лишь главное произведение Илариона - "Слово о законе и благодати". И обычно оставляется без должного внимания другое произведение того же автора - иного жанра и предназначения - его Молитва, являющаяся самостоятельным сочинением, а не заключительной частью "Слова", как

---

<sup>1</sup>История философии в СССР, т. I, М.-Л., 1968, стр. 36-37.

<sup>2</sup>Памятники эстетической мысли, т. I, М., 1962, стр. 428.

считают многие исследователи.<sup>3</sup>

Содержание, тональность, жанр и адресат этого произведения Илариона совершенно иные, чем в "Слове о законе и благодати". Если последнее, изложенное в приподнятом, торжественном стиле, переходящем к концу в славословие князю Владимиру, обращено к людям, к аудитории Илариона, то Молитва обращена к богу. И это именно Молитва, содержащая обязательные для этого жанра элементы самоуничтожения, раскаяния, мольбу о милости, о пощаде. Она вся полна тревоги ее автора за "стадо", которое он "начал пасти" и которое лишь недавно было "исторжено из пагубы идолослужения". И традиционный евангельский образ "доброго пастыря" не-

---

<sup>3</sup>Как заключительную часть "Слова о законе и благодати" определил Молитву первый издатель сочинений Илариона А.В.Горский (Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I. - Прибавления к творениям святых отцов в русском переводе, ч.2-я, М., 1844, стр. II-12). Возражения против этого высказаны мною при новой публикации произведений Илариона (Н.Н. Розов. Синодальный список сочинений Илариона - русского писателя XI в. - "Slavia" roč. XXXII, 1963, стр. 144-145). Самостоятельным произведением считает Молитву Илариона и современный немецкий исследователь Лудольф Мюллер (Ludolf Müller. Die Werke des Metropoliten Ilarion. München, 1971, в. II).

ожиданно приобретает конкретно-исторический, даже социально-экономический оттенок. Иларион молит бога именно о своем, немногочисленном "стаде" и своих "пасомых" характеризует — в полном соответствии с представлениями ранне-феодального общества — как "новокупленных рабов", еще не во всем "угождающих господину своему" и даже иногда убегавших от него ("быхомъ б туни своего владыки"). Не менее конкретны и некоторые просьбы Илариона к богу, кроме обычных молений о прощении грехов и пощаде на страшном суде: "Пока стоит мир, не наводи на нас напасти искушения, не предавай нас в руки чужих, чтобы не прослыл твой город плененным, а стадо твое — пришельцами в земли несвоей". "Продолжи милость твою на людях твоих, ратные протоняя; мир утверди, врагов укроти, в голод дай хороший урожай, сделай наших владык грозными для соседей, бояр умудри, города расшири" — просит Иларион.

Все это оказалось необычайно "созвучным" событиям последующих веков — периода междоусобных войн и вражеских нашествий. Поэтому Молитва Илариона получила в рукописной книжности гораздо большее распространение, чем "Слово о законе и благодати" и — что очень важно — сохранила в заглавии многих своих списков имя ее автора, чего, кстати сказать, нет ни в одном из списков "Слова".

При этом текст Молитвы изменялся под влиянием конкретно-исторических условий времени и места появления ее отдельных списков. Образовались две редакции, изначально связанные — как можно судить по их содержанию и припискам на рукописях — с двумя регионами ее распространения. Первоначальная редакция — та, что со-

держится в уникальной рукописи, сохранившей весь цикл сочинений Илариона, по которой они обычно издаются,<sup>4</sup> — получила распространение преимущественно во Владимиро-Суздальской Руси, вторичная — сокращенная — в Новгородской земле.<sup>5</sup> Но именно последняя сохранила некоторые и немаловажные особенности текста Илариона. В ней нет, например, слов, которых не могло быть в тексте XI в. — просьбы к богу "не попускать уسوبных рати", которые есть в большинстве списков пространной редакции. Вероятно, столкновения между отдельными группами населения Новгорода не считались там "усобными ратями", т.к. разрешались обычно без применения вооруженной силы — "рати". Просьбы же Илариона о сохранении города от "пленения", об "утверждении мира" и плодородии земли вполне соответствовали желаниям новгородцев. И они были лишь слегка сокращены, если не сказать конкретизированы: "град наш сохрани от нахождения иноплеменник, лето мирное мирови даруй" (Молитва Илариона читалась в Новгороде в день нового года). После же присоединения Новгорода к Москве краткая редакция распро-

---

<sup>4</sup> Сборник середины XV в. Синодальского (бывшего Патриаршего) собрания № 591. Ныне — в государственном Историческом музее в Москве (в дальнейшем будет обозначаться "ТИМ").

<sup>5</sup> Н.Н. Розов. Рукописная традиция "Слова о законе и благодати". — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР, т. XVII, 1961. стр. 50-51.

стрилилась по всей России, что отразилось в конкретизации наименования властей. Если в первоначальном тексте говорилось вообще о "владыках" ("Владыки наши огрози странам"), а в новгородской редакции назывались сначала князь и архиепископ, то в позднейших списках той же редакции упоминаются царь и патриарх. Все сказанное делает необходимым обследование и текстологический анализ сохранившихся списков Молитвы Илариона.

Однако в настоящее время нет возможности не только изучить, но даже учесть все сохранившиеся списки этого произведения. Его переписывали в самые различные по назначению книги, начиная от Кормчих, кончая Часословами, Служебниками, Требниками, Канонниками. Содержание же названных книг, кроме первой, при каталогизации обычно не расписывается. Поэтому лишь в некоторых, преимущественно дореволюционных описаниях собраний рукописных книг, составлявшихся часто духовными лицами, отмечаются списки богослужебных книг; так были отмечены два древнейшие ее списка, публикуемые ниже.

При изучении истории распространения Молитвы Илариона в рукописной книжности XIV-XVII вв., когда в истории России происходили важнейшие события перехода от феодальной раздробленности к централизованному государству, становления и укрепления последнего, важно обратить внимание не только на то, когда, где и в какие книги она переписывалась, но и на "антураж" этого произведения внутри книг. Не менее знаменательны и изменения заглавия Молитвы, в котором часто указывалось не только имя автора, но и ее

предназначение в данный момент. Приведу несколько примеров.

Один из старейших списков Молитвы, публикуемый ныне, находится в "Чине како подобает молебен пети", назван кратко, анонимно и нейтрально: "Молитва к господу нашему Исус Христу". В списке середины XV в. - той же, пространной редакции - она содержится в чине "Канона молебного за болящего" и озаглавлена: "Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского". В Часослове XVI в. она читается в "Правиле за эпитимию" с аналогичным названием. В Каноннике того же столетия она озаглавлена более пространно и обстоятельно: "Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского в нашествие иноплемennых и за бездожие и в смертоносие и за всяко прошение". В этом названии как бы подытожены все случаи применения Молитвы Илариона в предыдущие столетия.

В одном из самых поздних ее списков - в Каноннике XVII в. она помещена в Каноне "певаемом в трус и глад и всякого страха подобно же о гобзине плодом и о времени мирнем" и озаглавлена: "Молитва о гневe божии за бездожие и за безведрие егда дождь рамен идет и за князя и за христиан". Таким образом, после того, как Россия вышла победительницей из годов "смуты" и иностранной интервенции, Молитва Илариона в конце своего распространения - приобретает лишь "узко сельскохозяйственное значение"; от ее первоначального значения - просить защиты в

первую очередь в случае оккупации <sup>6</sup> - в заглавии, причем на последнем месте, остаются лишь неопределенные и архаические уже в те времена слова "за князя и за вся христиань", а из текста исчезают слова о "междоусобной рати".

Так закончилась история интенсивного распространения и активного усвоения рукописной книжностью в течение семи столетий первой русской молитвы, сочиненной автором первого "Слова" русской литературы. <sup>7</sup> Таковы первые и поверхностные наблюдения лишь над незначительной частью из сохранившихся списков этого произведения.

---

<sup>6</sup> Этот современный термин вполне применим в качестве эквивалента к словам Илариона о "пленении града" и о его жителях, ставших "пришельцами в земли не своей", т.е. перемещенных на чужую территорию.

<sup>7</sup> О том, что в XVII в. Молитва Илариона вышла из употребления, свидетельствует помета при ее списке в "Чиновнике" новгородского Софийского собора: "Аще ли волит (священнослужитель - Н.Р.) и сию да глаголет", т.е. читать её тогда уже не было обязательным (рукопись описана и опубликована А.П.Голубцовым в "Чтениях в обществе истории и древностей российских" - в дальнейшем будут называться "ЧОИДР" - 1899, кн.2.) Молитвы Илариона нет в печатных Требниках издания 1639, 1646 и 1651 гг.



Будем надеяться, что предлагаемая первая публикация Молитвы Илариона всего лишь по 12-ти ее спискам послужит поводом не только к розыскам новых списков и их текстологическому анализу, но и к более тщательному изучению одного из первых произведений русской гимнографии.

+ + +

При отборе списков Молитвы Илариона для ее предлагаемой публикации принимались во внимание следующие соображения.

В качестве основных, публикуемых полностью и в орфографии оригиналов, взяты старейшие ее списки, ни разу не публиковавшиеся. Для пространной редакции это текст, содержащийся в Служебнике о Требнике (в одном переплете) 1474 года из библиотеки Троице-Сергиева монастыря (ныне в Библиотеке им. В.И.Ленина в Москве) № 224, лл. 334-337.<sup>8</sup> Краткая редакция публикуется по старейшему из всех сохранившихся списков Молитвы - в Каноннике конца XIV в. той же библиотеки № 254, лл. 53-56; список отличается оригинальной графикой и орфографией.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup>См.: Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры, ч. 2-я. - "ЧОИДР", 1878, кн.4, стр.6-9.

<sup>9</sup>Там же, стр. 32-33. На последнем листе рукописи - запись с предположением, что это - автограф Епифания Премудрого (по мнению сотрудников Отдела рукописей Библиотеки им. В.И.Ленина, она сделана одним из авторов названного Описания иеромонахом Арсением).

Разночтения (приводятся лишь смысловые и наиболее примечательные из лексических, в современной орфографии) привлекаются из списков, находящихся в книгах различного содержания и предназначения, написанные или побывавшие в различных, отдаленных друг от друга местах.

Для пространной редакции берутся следующие списки:

1. Богослужебный сборник ("Троичник") середины XV в. из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря (ныне - в Публичной библиотеке в Ленинграде) № 58/II35, лл. 94-97. Обозначается буквой "А". <sup>10</sup>

2. Часослов конца XVI в. из библиотеки Троице-Сергиева монастыря № 350, лл. 192-195 об. <sup>11</sup> Обозначается "Б".

3. Канонник XVI в. Синодальной (бывшей Патриаршей) библиотеки (ныне в ГИМ) № 503/774, лл. 154-161. <sup>12</sup> Обозначается "В".

---

<sup>10</sup> По лл. 3-10 записи XVI в.: "Троичник Троицкого протопопа Матфея полону смоленского, а дал ему Григорей Федоров сын Давыдова"; "Дал Пасью (так!) чернцу Кириловскому протопоп Матвей Калугу града". Таким длинным был путь этой книги в Кирилло-Белозерский монастырь. Название Публичной библиотеки далее будет указываться сокращенно: "ГПБ".

<sup>11</sup> Описание -ЧОИДР, 1878, кн. 4, стр. 115-116.

<sup>12</sup> А.В.Горский и К.И.Невоструев. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки, т.6, М., 1917., стр.282-292.

4. Канонник XVII в. из библиотеки Троице-Сергиева монастыря № 284, лл. 58 об. - 61. <sup>13</sup> Обозначается "Г".

5. Сборник церковно-полемиический XVII в. из библиотеки Греко-униатского капитула в г. Перемышле (ныне - в Польской национальной библиотеке в Варшаве) № 2736, лл. 396-399 об. <sup>14</sup> Обозначается "Д".

---

<sup>13</sup> Описание - ЧОИДР, 1878, кн. 4, стр. 58-63. Имеется вкладная запись в "Семеновский монастырь, что под слободою Александровою" (монастырь был основан Иваном Грозным, но в XVII в. прекратил свое существование).

<sup>14</sup> Об этой библиотеке см.: Н.Н.Розов. Маловідомі джерела з історії української мови. - В кн.: Питання історії української мови. Київ, 1970, стр. 176-186. Сборник содержит выписки из постановлений вселенских соборов, русские канонические памятники, антикатолические сочинения. Молитва Илариона приписана (без заглавия) к "Поучению к попам", приписываемому Серапиону, епископу Владимирскому. Аналогичный случай имеется в Кормчей XVI в. Румянцевского музея (ныне - в Библиотеке им. В.И.Ленина в Москве); опубликовано в Истории русской церкви архиепископа Макария (т. I, М., 1868, стр. 279-281). Перемышльский сборник может быть датирован - по упоминанию в записи его писца львовского епископа Иеремии Тисаровича - 1607-1641 гг. Наличие в нем Молитвы Илариона среди памятников Владимиро-Суздальской Руси XIII в. (кроме сочинения Серапиона в нем есть Постановления владимирского собора 1274 г.) свидетельствует о том, что

Для краткой редакции разночтения взяты из следующих списков:

1. Требник конца XV в. из библиотеки Соловецкого монастыря (ГПБ) № 1195/1086, лл. 202-204. об. <sup>15</sup> Обозначается "А".

2. Служебник первой половины XVI в. из новгородской Софийской библиотеки (ГПБ) № 702, <sup>16</sup> лл. 147-150. Обозначается "Б".

3. Служебник середины XVI в. той же библиотеки № 716, лл. 115-117 об. <sup>17</sup> Обозначается "В".

---

к XVII в. Пространная редакция достигла западных границ России.

<sup>15</sup> Описание рукописей Соловецкого монастыря, ч. III, отд. I. Казань, 1898, стр. 89-100, № 774. На первом листе рукописи помета XVII в.: "Книга Потребник старой монастырской".

<sup>16</sup> В XVII в. находился в Верхотеменской пустыни Вологодской губернии.

<sup>17</sup> В XVII в. находился в Задне-Никифоровской пустыни Олонецкой губернии.

4. Требник XVI в. Синодальной библиотеки (ГИМ) № 378 (898) лл. 136 об.-141. <sup>18</sup> Обозначается "Г".

Служебник середины XVI в. Софийской библиотеки № 847, лл. 203 об.-206. <sup>19</sup> Обозначается "Д".

---

<sup>18</sup> А.В. Горский и К.И. Невоструев. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки, отд. III, ч. I, стр. 226-236. Имеется вкладная запись 1602 г. патриарха Иова в Успенский собор, запись о том, что книга выдавалась "на съезд" дьяку Афанасию Власову (он ездил в 1599 г. послом к императору Рудольфу), а также пометы XVII в.: "Потребник с патреярша двора" и "Требник писменной из Мастерской палаты".

<sup>19</sup> Имеется вкладная 1659 г. "вдовой попадъи Марфы Семеновой дочери с детьми" в Ильинскую церковь в "Задней Дуброве" Каргопольского уезда.

Приведенные примеры записей и приписок показывают, как Молитва Илариона распространилась к XVII в. от Москвы до Соловков, читалась в маленьких монастырях и приходских церквях.

<sup>1</sup>Молитва], къ г[оспод]у нашем[у] І[сус]у Х[рист]у.<sup>2</sup>  
Влад[е]ко <sup>3</sup>г[осподи] <sup>4</sup>наш[е], <sup>5</sup>высокии. ѿ славныи ч[еловеко]любче.  
въздаѿи против[у] трудом <sup>6</sup>сла/вѣ <sup>7</sup>ѿ честь. <sup>8</sup>причастники  
ны <sup>9</sup>сътвори <sup>10</sup>/ своего <sup>11</sup>царства. Помани ꙗко бл[аго] <sup>12</sup>ни-  
щи(х) / своих(х) <sup>13</sup>ꙗко ѿма <sup>14</sup>теб[я] ч[еловеко]любець. А/ще ѿ <sup>15</sup>  
добры(х) дѣл не ѿмамы. <sup>16</sup>но многа / ради мл[ости] твоѣ <sup>17</sup>  
спаси ны. <sup>18</sup>мы оо лк[ити] твои, и швца паствѣны <sup>19</sup>твоѣ.  
и ста/да <sup>20</sup>ѿже <sup>21</sup>нач[а] <sup>22</sup>ново <sup>23</sup>паствити. <sup>24</sup>ѿсторг[и]и <sup>25</sup>  
ѿ пагубы ѿдолослуженіа, паств[у]рю добрыи. и <sup>26</sup>положиви <sup>27</sup>ду

х/ Текст публикуемой рукописи разделяется на слова, но пунктуация его сохраняется. В начале фраз и периодов вводятся прописные буквы. Титла раскрываются и "подтительные" части слов вставляются в квадратных скобках (из-за нестабильности правописания оригинала - в современной орфографии). Выносные буквы вносятся в строку в круглых скобках. Концы строк отмечаются одной чертой, концы страниц - двумя. Цифрами перенумерованы разночтения с другими списками, приводимые ниже (в современной орфографии).

I-2 Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского А; Таж Молитву преподобного отца нашего Ариона митрополита Русийского Б; Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского в нашествие иноплемennых и за бездождие и в смертоносие и за всяко прошение В; Молитва о гнѣве

шѸ свою за / ѡвца. не ѡстави нас[с] аще и еще 28 съгрѣ/ша-  
 емъ 29 ти. 30 ꙗко 31 новѡхъ пленѣи раби. 32 въ / всѡмъ не  
 оуголаше 33 господю 34 своемъ, не възвѣ/шася 35 нас[с] 36  
 аще и 37 еще блѣди 38, не боиса 39 ма/лоє мое 40 стадо 41  
 ꙗко 42 блѣгойзволи ѡтець 43 / ва 44 небесни 45 дати 46  
 вамъ црствіе. 47 Богатыи / милостію, блѣги щедротами. 48  
 л.334 об. ѡбѣ/щавшиса прїимати кающася. 49 и ѡ//жида 49 ѡбра-  
 щенїа грѣшны(х) не помя/ни грѣ(х) нашихъ многи(х) но 50 прїи-  
 ми ны 51 ѡ/бращающася 52 къ тобѣ. Заглавїи 53 рѣко/писанїе  
 божий за бездожие и за безведрие егда дождь рамен идет и за  
 князя и за всѣхъ християны Г; Нет Д. 30 владыко Г. 4Доб. бо-  
 же АБВД; Доб. царю боже Г. 5Доб. царю АБВ. 6трудов Г.  
 7Доб. же АВГД. 8Доб. и АБВГД. 9нас Д; Нет АБВ. 10творя  
 АБВ. 11твоего Г. 12Доб. нас АБВГД. 13твоихъ АБВГД. 14Нет  
 Г. 15Доб. мы тебе А. 16имамы Б. 17своея Г. 18нас АБВ.  
 19паствы АБВ. 20стадо АБВГД. 21иже ново АБ; Доб. ново ВД.  
 22начихъ Б. . 23Нет АБВД. 24пасты Г. 25исторгъ АБД; исторг-  
 ни Б. 26Нет ВГД. 27Доб. и Б. 28Доб. блудим, не отрини нас  
 аще и еще АБВ; Доб. блудим, не отверзи нас аще и еще ГД.  
 29съгрешимъ Д. 29-31а вси Б. 30Нет АВ. 31аки АВД. 32Доб.  
 твои Б. 33угождаючи АБ; угожаючи В. 34господину АБВД.  
 35-38но рци к намъ Д. 36Нет Г. 37-39Нет БВГ. 40Нет БВ. 41  
 Доб. есмь АВ; Доб. есмь. Помани господи ꙗко же рече Б. 42Нет  
 В. 43-45Нет Б. 44Нет АВД. 46Доб. небесное БВ. 47Доб. молимъ  
 тя АБВ. 48кающихся БВГД. 49ожидати В. 50Нет АБВГД. 51нас  
 АБВ. 52обращающихся АБВД. 53загради Д.

наши(х) съблaзнѣ, и <sup>54</sup> оукротѣи / гнѣвимъ же разгнѣвахомъ <sup>55</sup> тѣ, ч[л]о[в]еко/любче. Ты бо ны <sup>56</sup> еси господь и <sup>57</sup> владыка и тво/рець. <sup>58</sup> ~ тоб <sup>59</sup> бо <sup>60</sup> есть <sup>61</sup> власть и ли жити / намъ или оумрети. Оуложи <sup>62</sup> гнѣвъ сво/и <sup>63</sup> милостиве. Его (же) достои-ни есми по дѣл[амъ] нашимъ. Мимоведи искушеніе, <sup>64</sup> и и/збави насъ настоящ[имъ] оубды. <sup>65</sup> яко (перъ)сть есмы и прахъ. <sup>66</sup> Не вни-ди в оубд[ы] с <sup>67</sup> рабы / своими. <sup>68</sup> Мы бо (люди) е твои есмы, <sup>69</sup> и тебе / ище(м) и <sup>70</sup> тебѣ припадаемъ и <sup>71</sup> тебѣ са ми/ли дѣ-емъ. <sup>72</sup> Съгрѣшихомъ и <sup>73</sup> зла ~~на~~ <sup>74</sup> сотвори/хомъ. <sup>75</sup> не съ-блюдохомъ ни съхранихомъ <sup>76</sup> ако (же) за/повѣда намъ. Земни бо <sup>77</sup> соуще, къ зе/мни <sup>78</sup> преклонихомся. <sup>79</sup> лѣкава съдѣ/ахомъ предъ(м)лицемъ <sup>80</sup> твоимъ. <sup>81</sup> Славы твоѣа <sup>82</sup> и лю/бве. <sup>83</sup> на

<sup>54</sup>Нет АБВГ. <sup>55</sup>прогневахом ГД. <sup>56</sup>нам АБВ; Нет Г. <sup>57-61</sup>Нет Д. <sup>58-59</sup>и у тебе АБВ. <sup>60</sup>Нет АБВГ. <sup>62</sup>утоли АБВД. <sup>63</sup>Нет АБВГД. <sup>64-65</sup>наше ГД; Нет АБ. <sup>66</sup>Доб. и АВД. <sup>67-68</sup>рабом твоим Д. <sup>68</sup>твоими АБВГ. <sup>69</sup>Нет АБВГД. <sup>69-70</sup>тешем к Б. <sup>70</sup>Нет А. <sup>70-71</sup>Нет Д. <sup>72</sup>Доб. и тебе припадаем Д. <sup>73</sup>Нет БД. <sup>74</sup>Доб. и Б. <sup>75-76</sup>Нет В. <sup>76</sup>сотворихом АБГ. <sup>77</sup>Нет ГД. <sup>78</sup>земли ГД. <sup>79</sup>приклонихомся БВГД; Доб. и АВД. <sup>80-81</sup>Нет АБВГ. <sup>81</sup>Нет Д. <sup>82-83</sup>Нет ГД. <sup>82-85</sup>и предахомся и БВ. <sup>84</sup>телесныя Д. <sup>85</sup>пре-дахомся АД. <sup>86</sup>поработихом Д. <sup>87</sup>и быхом Б; быхом В. <sup>88-89</sup>каемся просим и молим В; плачемся просим молим Д; Нет Б. <sup>90</sup>Доб. каемся А. <sup>91</sup>своих АБВГ; Нет Д. <sup>92</sup>Нет А; Доб. тебе Г. <sup>93</sup>молим ти ся АБВД. <sup>94</sup>нас АБВ; Доб. ныне же ГД. <sup>95</sup>Доб и Б.



л.335

похоти пло<sup>(а)</sup>скы<sup>(а)</sup> 84 оустремихом<sup>(а)</sup> 85 / поработихом<sup>(а)</sup> 86  
грѣхови. и печалем<sup>(а)</sup> жи/тїискыи<sup>(а)</sup> об<sup>(а)</sup>хо<sup>(а)</sup> 87 об<sup>(а)</sup>х<sup>(а)</sup>ни сво<sup>(а)</sup>ѣ<sup>(а)</sup> вл<sup>(а)</sup>-  
дѣки. оубо//зи ѿ добрых<sup>(а)</sup> дѣл<sup>(а)</sup>. ѿ ка<sup>(а)</sup>-ѣннїи злаго<sup>(а)</sup> ради жи/  
тїа<sup>(а)</sup> . 88 Молим<sup>(а)</sup> ѿ 89 ка<sup>(а)</sup>емьса 90 злых<sup>(а)</sup> дѣл<sup>(а)</sup> и 91 / про-  
сим<sup>(а)</sup> да страх<sup>(а)</sup> твои послещи въ о<sup>(а)</sup>р<sup>(а)</sup>ща на/ша. 92 молим<sup>(а)</sup> 93 да  
на страшнѣ<sup>(а)</sup>м<sup>(а)</sup> одѣ помї/лѣши ны. 94 Спаси о<sup>(а)</sup>ущедри призри  
посѣ/ти о<sup>(а)</sup>умилосердїа 95 помилѣ. Твое о<sup>(а)</sup> 96 / ѣсмы 97 и  
твоею р<sup>(а)</sup>к<sup>(а)</sup> дѣло. Аще о<sup>(а)</sup> 98 на 99 безаконїа 100 наша I при-  
зриши 2 господи 3 кто посто/итъ. Аще въздаси кому<sup>(а)</sup> по дѣ-  
лом<sup>(а)</sup> 4 / то кто спасет<sup>(а)</sup> . Яко ѿ тебе 5 милостъ 6 и мно/го<sup>(а)</sup>  
избавлїе. 8 и душа наша в р<sup>(а)</sup>к<sup>(а)</sup> тво<sup>(а)</sup>ѣю, 9 и дыханїе наше  
въ воли твоѣи. 10 и II/ донѣ же 12 о<sup>(а)</sup>лгопризиранїе 13  
твое 14 на / нас. 15 о<sup>(а)</sup>лгодѣнствѣем<sup>(а)</sup> 16 аще ли 17 съзро-  
стї/ю 18 на ны 19 призриши, ищезнем<sup>(а)</sup> 20 Яко оутреня<sup>(а)</sup> роса,  
не постоитъ 21 о<sup>(а)</sup> пра<sup>(а)</sup>к<sup>(а)</sup> против<sup>(а)</sup> о<sup>(а)</sup>у/ри, 22 како 23 мы против<sup>(а)</sup>

96 Доб. раби БВ. 97 Доб. твое создание АБВ; Доб. създание Д.

98 Нет АВД. 99 Нет АВД. 100 безаконие Б.

I Нет АБВ. 2 наздриши А; назреши БГ; назриши ВД. 3 Доб.  
господи АБВГД. 4 Доб. его АБВГД. 5 Доб. очищение есть яко  
у тебе АБВ; Доб. очищение есть и от тебе Г; Доб. очищение  
есть от тебе избавление и Д. 6-8 Нет Д. 9-10 Нет Г. II Нет АБВ. 12  
Доб. о<sup>(а)</sup> Г; Доб. бог благи Д. 12-14 милость твоя АБВ; о<sup>(а)</sup> благоволение  
и призиране твое Г. 13 призиране Д. 15 Доб. б<sup>(а)</sup>е Д. 16 бла-  
годарствует нас АБВ; благоденствовахом ГД. 16-17 а егда ГД.

гнѣвъ твоѣмъ. Но ꙗко тварь ѿ сотворившаго, 24 милости 25  
 ѿ / тебе 26 просимъ. Помилуй ны 27 оже по велицеи милос-  
 ти твоѣи. Все бо 28 благое ѿ те/бе 29 на насъ. 30 все же 31  
 несправедное ѿ насъ к те/бѣ. Вси бо оуклонишася и 32 вси  
 л.335 об. вкѣпѣ 33 // неключими быхомъ. 34 нѣсть 35 ѿ насъ ни единаго, 36  
 / ѿ нересныхъ тшасяся. 37 но вси 38 ѿ 39 земныхъ 40 печалехъ  
 житіисыхъ. ꙗко ѿскаждѣ преподобныхъ / на земли. Не 41 (тебѣ 42  
 ѿставляющъ 43 и 44 пре/зращъ 45 насъ, но 46 намъ) тебе не въз-  
 искающимъ 47 но / видимыхъ 48 прилещимъ. 49 тѣмъ же 50 боимся /  
 егда 51 сътвориши на 52 насъ. ꙗко (же) и 53 на Ерусалимѣ 54 /  
 ѿставляшимъ 55 та(и) не ходившимъ в ѹти / твоа. 56 Но 57 не

18-19 Нет АБВ. 20 исчезаем Б; исчезсхом ГД. 21 постояхом аки Г.  
 21-22 аки прах пред лицом ветру Д. 22 ветру Г. 22-26 но уже  
 мали оставшеся милости ГД. 23 и АБВ. 24 Доб. ны АВ. 25-26 Нет  
 АБВ. 27 нас БВ. 28-31 Нет Г. 29 Доб. есть В. 29-30 нам прихо-  
 дит Д. 32 Нет В. 32-33 вси же АВ. 32-34 Нет ГД. 35 Доб. бо  
 БВД. 36 Доб. же БВ. 37 Доб. и подвижающася АБВГД. 38 Нет Г. 39 от В.  
 39-40 Нет ГД. 40 Доб. вси АБВ. 41 но АБВД. 42 Доб. не АБВ. 43  
 оставляючи Б. 44 Доб. не БВ. 45 призирающе В. 46 Нет АБВ.  
 47 взыскающим Б. 47-49 Нет Д. 48 Доб. сих АВ. 49 прилежащим  
 АБВГ. 50 Доб. и Б. 50-51 боимся и мы да не АВ. 51 егда АБВГД.  
 52 Нет Б. 53 Нет АБВГ. 54 иерусалимляне Д. 55 оставшим Г. 56  
 Нет Б. 56-61 Нет Г. 57 Нет АВ. 57-64 потерпи на них и еще дъл-  
 го трыле Д.

сътвори на(м) ѿко 58 и ѿнѣм 59 по / дѣлѣ(м) нашім(м) ни по  
грѣх(м) нашім(м) възда(м) / ждѣ 60 на(м) 61 Но терпи 62 на(м) [63] [64]  
серде 64 и оустави / гнѣвни 65 пламен 66 простирающа  
на 67 / ны. Избави настояща ѿбды. 68 сѣм(м) / направлѣн  
на(м) 69 на истиннѣ твою. 70 На/оучи ны творити волю твою. 71  
ѿко / ты еси ѿбѣ на(м) и мы лѣше твои. и 72 твоѣ / часть  
и твоѣ достѣаніе. Не въздѣм(м) 73 рѣкъ нашіх(м) 74 къ ѿбѣ  
чуждѣ. ни послѣдѣ(м) лѣжем(м) 75 прѣрѣ(м) ни оучена ерѣ/  
тическаѣ держим(м) 76. Но 77 всегда 78 тебе / призываем(м)  
истиннаго ѿбѣ. и к тебѣ 79 ѿчи 80 / възводи(м) и 81 рѣ-  
кы въздѣм(м) 82 и молим(м) ти (ся) 83 // Шдаждѣ на(м) ѿко бл҃ггы  
чел[в]колюбець. и помѣ / лѣ и ны 84 призываѣм(м) грѣшники на 85  
пока[н]іе. 86 на страшнѣм(м) сѣдѣ 87 деснаго стоѣніѣ / не  
ѿбѣ на(м) 88 бл҃гословеніѣ праведных(м) прича[ст]и 90 на(м) 91

л.336

58 Доб. же Б. 59 о инем В. 60 воздай АВ; воздай же Б. 62  
потерпи Г. 63 на нас АБВГ. 64 долготерпеливе АБВГД. 65 Доб.  
свои АБВ; Доб. твои ГД. 66-68 нас рабы твоя А; рабы твоя ГД.  
67-68 рабы твоя БВ. 69 ны АБВ; Нет ГД. 70 Доб. и А. 70-71  
Нет Б. 71 Доб. и АВ. 72 Нет А. 73 въздеваем А; въздѣаніем Б;  
воздеваем ГД. 74 Нет Г. 75 лже Д; Доб. коему АБВ. 76 держим  
АБВГД. 77-79 к тебе вопіем истинному богу и к тебе живущему  
на небесах ГД. 78 Нет АБВ. 79 Доб. живущему на небеси АВ;  
Доб. живущему на небо и Б. 80 Доб. наши АБВ. 81-82 к тебе  
руки наши въздеваем Д. 81 Доб. к тебе АБВ. 82 въздеваем АБ.  
83-84 изми ны от напастей помилуй ны ГД. 85 в АВ. 86 Доб. и В.

Донеле же стоить миръ съ. <sup>92</sup> / не наведи на нас <sup>93</sup> напас-  
ти. не преда/ждь нас <sup>94</sup> в рѣцѣ поганыхъ. <sup>95</sup> Да не прозо-  
вет/са градъ <sup>96</sup> твой градъ плѣне(н) и люде твои <sup>97</sup> /пришел-  
ци въ <sup>98</sup> земли не <sup>99</sup> своѣй. и да не рек(т) / поганіи <sup>100</sup> гдѣ  
сѣть <sup>1</sup> оубѣ и(х). И <sup>2</sup> не попл(а)и <sup>3</sup> на нас <sup>4</sup> / скорби ни гла-  
да. <sup>5</sup> ни ѿгна ни пото/па. <sup>6</sup> ни оубоубныа <sup>7</sup> рати. ни <sup>8</sup> нап-  
расныа / смерти. <sup>9</sup> Не ѿпад(т) ѿ вѣры <sup>10</sup> нетверд(и) вѣроу. <sup>11</sup>  
мало <sup>12</sup> показнѣ а много помил(у)и. вѣмалѣ <sup>13</sup> оуби. а <sup>14</sup>  
милостивно <sup>15</sup> исцѣли. вѣмалѣ <sup>16</sup> ѿ скорби, а въскорѣ ѿ ѿвес ли.

<sup>87</sup> ти суде Д; Доб. твоимъ АБВ. <sup>88</sup> ны ГД; Доб. но АБВГД. <sup>89</sup> пра-  
ведникъ БВ. <sup>90</sup> приитчи Б. <sup>91</sup> Доб. и АБВГ. <sup>92</sup> Нет АБВГД. <sup>92-97</sup>  
изми ны от рук чюжих и да не нарекутся людие твои людие па-  
губни и стадо твое Г. <sup>92-9</sup> изми ны от рук чюжих и да не на-  
рекутся людие твои людие пагубни Д. <sup>93</sup> ны БВ. <sup>94-95</sup> чюжих  
Б. <sup>95</sup> чюжих АВ. <sup>96</sup> Нет БВ. <sup>98</sup> на АВ. <sup>99</sup> Нет БВ. <sup>100</sup> странни  
АВ; страны инии Б; страны Г.

<sup>1</sup> Нет Б. <sup>2</sup> да Б; Нет АВ. <sup>3-4</sup> нанъ Б. <sup>4</sup> ны ГВ. <sup>5-6</sup> Нет БВ.  
<sup>5-10</sup> ни напрасныхъ смерти и огня и потопления да не отчаются  
малодушнии милости твоя ГД. <sup>7</sup> междоубоубныа Б; междоубоубныа  
В. <sup>8-9</sup> напрасныхъ смертей Б. <sup>9</sup> Доб. ни огня ни потопления и  
от всякия напасти БВ; Доб. да А. <sup>10-11</sup> нетвердии и веры ма-  
ло показати помилуй Б. <sup>12-14</sup> язви А; язви я Б. <sup>13</sup> мало ВГД.  
<sup>15</sup> многомилостивно В. <sup>16</sup> и мале Б. <sup>17</sup> Нет Г. <sup>18</sup> стеблие АБВ  
ГД. <sup>19</sup> Доб. укротися АВ; Доб. укрепися Г. <sup>20-21</sup> Нет БВ.

яко 17 не терпи(т) естество наше / долго носити гнѣва твоего].  
 яко (же) съ/но 18 шгнѣ. Но 19 оумилосердис, 20 поми/ли и  
 пощади, 21 оумножи милость твою / на рабѣ твоём(ъ) князѣ на-  
 шемъ ꙗко. и / на боляремъ(х) и вои(х) его. и на всѣ(х) людехъ тво//  
 л.336об.ик). Ратныя прогони 22 миръ оутверди. 23 / страны оукроти.  
 грады 24 оубоуди. 25 / Князя нашего 26 шгрози странамъ. 27  
 бола/рь оумудри. 28 цркви. 29 възрасти. 30 Плод(ъ) зе/мли оумно-  
 жи. Младенца въспита/и. старость под(д)ержи. и всѣ спаси и съ-  
 /блюди. Мужа и жену оублачи въ плѣ/ненъи. 31 и въ заточеніи. въ  
 20-22 яко твое есть еже милovati и спасати. Тем же продолжи  
 милость твою на людехъ твоихъ, ратная прогоняя А; яко твое есть  
 еже милovati и спасти. Тем же предложи милость твою на людехъ  
 твоихъ, страны прогоняя БВ; на люди твои, ратные прожени ГД.  
 23 Доб. а Д. 24 глад Г; град Д. 25 умножи АБВ; Доб. благовер-  
 наго Д. 25-26 владыки наши АБВ; князи наша Г. 27 языком ГД.  
 28 Доб. грады сильныи сотвори АБ; Доб. грады сильныи сотвори  
 расосели Г; Доб. грады расели, сильныи сотвори Д. 29 церковь  
 твою АБВГД. 30-31 достояние свое соблюди, мужа и жену и мла-  
 денца спаси, болящая здрава створи и сущая в пленении и в  
 работе АБВ; достояние свое соблюди, мужа и жены и младенца  
 спаси, сущая в работе и в пленении Д. 32 пути шествую Б;  
 Доб. шествующих АВ. 33 всех АБВ. 34 душевную АГ. 35 Доб и  
 молением АБВ. 36 Нет Б. 37 Нет БГД. 37-39 и святаго АВ.  
 38-39 Нет БГД. 40 твоего БВГ. 41 Нет БВГ. 42-44 Нет ГД. 43

пѹте(х) 32 ѿ въ пла/ваніи. в тсѣниах(х) ѿ въ алкоѣ ѿ в жа/жѣ  
ѿ ѿ в нагоѣ. всѧ 33 поми/ли ѿ всѧ оуѣщи. ѿ всѧ ѿради  
радость тво/ра ѿ телеснѣю ѿ духовнѣю. 34 мо/литвамъ; 35 /  
пречистѣа ти 36 ма/тере. ѿ свѣтѣх(х) нрѣснѣх(х) си(х) ѿ бес/плот-  
нѣх(х). 37 чѣстнаго 38 ѿ славнаго прѣрока 39 ѿ /прѣстѣна ѿ 40  
крѣстителя твоѣго 41 ѿ Іоанна / ѿ свѣтѣх(х) 42 славнѣх(х) 43 ѿ  
всѣхвалнѣх(х) 44 а/посто/лѣх(х). прѣрокъ 45 / же ѿ и 46 мѹреникъ. ѿ  
прѣпрѣбнѣх(х) ѿще/ць 47 ѿ всѣх(х) свѣтѣх(х) / мо/литвами 48 оу/мили-  
сѣрдисѧ на ны. 49 да милѣстѣю твоѣю пасѣми. 50 въ ѣдиной  
вѣрѣ. 51 въ/кѣѣх(х) весело 52 ѿ радостно 53 славимъ) тѧ, г/спѣ-  
да / нашего) Ісус Хрѣста съ ѿще/ць ѿ прѣсвѣтымъ ду/хомъ) твоѣмъ  
/ нераздѣлнѣх(х), 54 ѣдиносѣстѣвенѣх(х) цѣрѣство//щѣх(х) на 55 нрѣс-  
нѣх(х) ѿ на земнѣх(х) 56 а/нгѣлѣх(х) ѿ чѣловѣкѣх(х) вѣ /димѣх(х) ѿ невиди-  
мѣх(х) тѣвари. 57 ныѣх(х) ѿ / прѣсно ѿ ѿ вѣкѣх(х) вѣкѣх(х) 58 аминѣх(х):.

Нет В. 45-46 Нет ВГ. 46-47 преподобных А. 47 Нет ВГД; Доб.  
и святых святителей Василия Великого, Григория Богослова,  
Иоанна Златоустаго и святого отца Николы и святого блажен-  
ного князя Владимира и заступники русския Бориса и Глеба и  
преподобных отец наших начальников Печерских Антония и Фео-  
досия АВ. 48 Нет ГД. 49 Доб. и помилуй нас АБВ. 50-51 в еди-  
нении веры АВГД. 52 весе Б; во веселии Д. 52-53 Нет Б. 54  
неразлучну и Г. 55-56 небеси и на земли АВГД. 57 Доб., яко  
свят еси боже наш и АБВ. 58 Нет В.

КРАТКАЯ РЕДАКЦИЯ х/

<sup>1</sup>Вл[а]д[и]ко г[о]споди б[о]же нашъ высокыи славныи / ч[ел]о[в]еколюб-  
че. въздаа противѸ трудом <sup>2</sup>славѸ и честь. причастни/кы  
твора <sup>3</sup>твоего <sup>4</sup>царствия. Пома/ни г[о]споди яко бл[а]гъ <sup>5</sup>  
нас <sup>6</sup>нищи(х) твои(х) <sup>7</sup>и <sup>8</sup>те/бѣ <sup>9</sup>ч[ел]о[в]еколюбче. <sup>10</sup>Аще и <sup>11</sup>  
добры(х) дѣлѣ / не имамъ <sup>12</sup>но <sup>13</sup>мно/гихъ <sup>14</sup><sup>15</sup>ради милости  
твоея <sup>16</sup>/ сп[ас]и ны. <sup>17</sup>Мы бо <sup>18</sup>люди / твои <sup>19</sup>овца паст-  
вины <sup>20</sup>/ твои. <sup>21</sup>и стадо аже <sup>22</sup>но/во начато <sup>23</sup>пастви-  
ти <sup>24</sup>и/сторгни <sup>25</sup>Ѹ пагуби и/долослуженья. Пасты/рю добрый.  
положивъ <sup>26</sup>/ душю свою за овца. не / остави нас аще <sup>27</sup>еще <sup>28</sup>  
сѣ/грѣшаем ти. ако ново/куплений раби. твои. / во всемъ не  
оугажа/юще г[о]сподину своему. <sup>29</sup>Не / гнушайся <sup>30</sup>нас аще и  
/ еще блудимъ. не ѡве/рзи насъ но г[и]и к <sup>32</sup>намъ / не бойся

х/Правила публикации основного текста – те же, что и в преды-  
дущей пространной редакции. Кроме того, буква "Ы", последова-  
тельно выдержанная в орфографии данного списка, заменяется на  
"Н".

1-14 В основном списке начала не сохранилось; публикуется по  
списку А. <sup>2</sup>трудоу Б. <sup>3</sup>твори Б. <sup>4</sup>и своего Б. <sup>5</sup>Доб. и Б.  
<sup>6</sup>Нет Г. <sup>7-9</sup>нарицающих имя твоё Г. <sup>8</sup>имя БВД. <sup>9</sup>твое В. <sup>10</sup>  
человеколюбец Д. <sup>11</sup>Нет Б. <sup>12</sup>имаеши Б. <sup>13</sup>Нет В. <sup>15</sup>многих  
Д. <sup>16</sup>Доб. и Б. <sup>17</sup>Доб. и Б. <sup>18</sup>Нет Б. <sup>19</sup>Доб. есть Г. <sup>20</sup>пас-  
твы АГД. <sup>21</sup>Нет Б. <sup>22</sup>Нет В. <sup>23</sup>начать АГ; начат Д. <sup>24</sup>пасты  
АГД. <sup>25</sup>исторгни АБ; истръгни ГД. <sup>26</sup>положивый АБВГД. <sup>27</sup>Доб.  
и ГД. <sup>28</sup>Доб. ей господи Б. <sup>29</sup>Доб. и Б. <sup>30</sup>възгнущайся АБВГД.

л.53об. малѡ<sup>33</sup> моѡ<sup>33</sup> / стадо. ꙗко бл҃гоизво<sup>34</sup> / о҃гдѣ лашь нѣрес-  
ныи да/ти вѣмъ царствіѣ<sup>35</sup>. Е҃га//тнѣ мѡростѣю<sup>36</sup> сл҃дѣти ше/-  
дротами. ѡбѣщавы/са приимати каюса/ѣ са.<sup>37</sup> ожидаѣ обраще/нїа  
грѣшныхъ. не / помани многихъ грѣхъ<sup>38</sup> нашихъ. Приими / ны  
ѡбращаюсѣа<sup>39</sup> к те/бѣ. Заглади рукописа/нь<sup>40</sup> нашихъ собла-  
знѣ.<sup>41</sup> /оукроти гнѣвъ. ѡм. же / разгнѣвахом та чрево/колюбо-  
че ты<sup>42</sup> ѡси<sup>43</sup> владѣ<sup>44</sup> / и творецъ. в тобѣ<sup>44</sup> ѡсѣсть / власть  
или жити<sup>45</sup> на/мъ<sup>46</sup> или оумрети. Поло/жи<sup>47</sup> гнѣвъ свои мѡрости-  
ве / него же<sup>48</sup> достоинїи ѡсѣсть/мнѣ<sup>49</sup> по дѣломъ наши/мъ.<sup>50</sup> Не

л.54 въведи ны<sup>51</sup> во / искушенїѣ. ꙗко перѣ/стѣ ѡсѣмъ ѡ прахъ.<sup>52</sup>  
не // вниди в судъ с рабы /своими.<sup>53</sup> Мы бо люди твоѡ/и. ѡ<sup>54</sup>  
тебе<sup>55</sup> ѡшемъ. ѡ тобѣ<sup>56</sup> /припадаѣмъ. ѡ<sup>57</sup> тебѣ / са мили дѣѣмъ.  
Сыгрѣ/шихомъ ѡ<sup>58</sup> зламъ створи/хомъ. не<sup>59</sup> соблюдохомъ / ни схра-

31 на нас В. 32 Нет Г. 33 Нет ГД. 34 благоизволи АБВГД. 35 цар-  
ство ГД. 36 Доб. и В. 37 кающихся АБВГД. 38 грехов АБВГД. 39  
обращающаяся АБД; обращаяся Г. 40 рукописание АБВД; рукописа-  
нии Г. 41 Доб. и Б. 42 Доб. бо АГД; Доб. нам Б; Доб. бо ны В.  
43 Доб. господь и Г. 44 Доб. бо Б. 45 живот Б. 46 Нет В. 47  
отврати АГД. 48 еже Д. 49 есмѣ Б. 50 Доб. и БВД. 51 нас АГД.  
52 Доб. и Б. 53 твоими Б. 54 Нет Г. 55 тебя Б. 56 тебе АБВД.  
57 Нет ВД. 58 Нет Б. 59 ни Б. 60 сотворихом Б. 61 съдѣяхом АД;  
содѣяхом Б. 62-63 желание плотское Б. 64 греху АБВГ. 65 бехом  
АГД. 66 бегуны АБГД; гнусни В. 67 окаяннаго АБВГД. 68 проси-  
хом Б. 69 Нет Г. 70 о А. 71 Доб. своих А. 71-73 Нет Г. 72  
делех А. 72-73 Нет АБВ. 74 Нет В. 75 Нет В. 76 нас АД. 77



нихомъ.<sup>60</sup> како же / заповѣда намъ. Земь/ний бо суще къ зем-  
 ны/мъ приближихомса . лу/кава-а сдѣахомъ<sup>61</sup> пре/дъ лицемъ  
 твоимъ. Ѡ/ славы твоѣ и любь/ви на<sup>62</sup> похоти плоть/ска<sup>63</sup>  
 оустремихомъся / поработихомса грѣ/хови.<sup>64</sup> печалми жити/ска-  
 ми. оыхомъ<sup>65</sup> Ѡбѣ/гнути<sup>66</sup> свое/го влады. оу/бозий Ѡ доб-  
 л.54об. рныхъ дѣ/ль. ѡканьаго<sup>67</sup> ради / житьа. Ка-емса и про//симъ.<sup>68</sup>  
 и<sup>69</sup> молимса Ѡ<sup>70</sup> злы/хъ<sup>71</sup> дѣ/ль.<sup>72</sup> и просимъ<sup>73</sup> да / страхъ  
 твой послешъ / въ срѣща наша. Молимса<sup>74</sup> / да<sup>75</sup> на страшнѣмъ  
 су/дѣ помилу-еши ны.<sup>76</sup> / Спаси<sup>77</sup> оушедри призри / и<sup>78</sup> поств-  
 ти. оумилосердися/ и<sup>79</sup> помилуй.<sup>80</sup> Твой бо<sup>81</sup> не/смы и<sup>82</sup> тво-  
 ю/ руку дѣ/ло. Аще<sup>83</sup> на<sup>84</sup> безаконь/а (наши)<sup>85</sup> призри<sup>86</sup> прс-  
 поди<sup>87</sup> кто посто/ить. Аще въздаси кому/ждо по дѣломъ<sup>88</sup> кто  
 спасе/тсѣ.<sup>89</sup> како Ѡ тебе несть<sup>90</sup> / милости много<sup>91</sup> и избав-  
 ле/нье душамъ нашимъ. / в руку твою и<sup>92</sup> дыха/нье наше. въ  
 воли твоѣ/ей.<sup>93</sup> И<sup>94</sup> донеле же<sup>95</sup> бо<sup>96</sup> при/зрѣнье твоѣ<sup>97</sup> на  
 нас)<sup>98</sup> / благоудѣнствуемо.<sup>99</sup> А<sup>100</sup> // аще ли призриши на нас)  
 / ростью<sup>101</sup> господи.<sup>102</sup> ищезнемъ /ако оутрена роса,<sup>103</sup> не / по-  
 стойтъ бо<sup>104</sup> прахъ / проти бури.<sup>105</sup> тако<sup>106</sup> проти/ву<sup>107</sup> бури<sup>108</sup> твоѣ-  
 му. Но<sup>109</sup> ако / тварь Ѡ створшаго./ милости<sup>110</sup> просимъ поми/-  
 Доб. и АБВГД. <sup>78</sup>Нет АВГД. <sup>79</sup>Нет Г. <sup>80</sup>Доб. ны Б. <sup>81</sup>НетД.  
<sup>82</sup>Нет АД. <sup>83-86</sup>назриши Д. <sup>84</sup>Нет Г. <sup>85</sup>Нет АГ. <sup>86</sup>назриши  
 АГ; призриши В. <sup>87</sup>Доб. господи АБГ. <sup>88</sup>Доб. его ВГ. <sup>89</sup>спа-  
 стися Б.<sup>90</sup>Нет Д. <sup>90-91</sup>милость многа АГД. <sup>92</sup>Нет АВГД. <sup>93-95</sup>дондеже  
 Б. <sup>94</sup>Нет АГД. <sup>96</sup>Доб. и Б; Нет Г. <sup>96-97</sup>призрити тебе Д.  
<sup>98-100</sup>призри нас В. <sup>98</sup>Доб. и А. <sup>99</sup>благоудѣнствуим АГД; бла-

луй<sup>12</sup> ма<sup>13</sup> о<sup>14</sup> по велицѣ / милости<sup>15</sup> твоѣй. Все бо<sup>16</sup>  
 ѿ тебе<sup>17</sup> о<sup>18</sup> нас<sup>19</sup> все / же неправедно<sup>20</sup> ѿ нас<sup>21</sup>  
 / к тебѣ. Все бо<sup>22</sup> оуклони/хомьса<sup>23</sup> и вси<sup>24</sup> въку/пѣ<sup>25</sup> не-  
 ключимы быхо/мь. нѣсть<sup>26</sup> ѿ нас<sup>27</sup> ни единого<sup>28</sup> / же о нечестивыхъ  
 тѣша/са<sup>29</sup> но вси ѿ земныхъ. / и<sup>30</sup> ѿ печалехъ житий/скихъ,  
 л.55об. ако оскудѣ преподобныхъ<sup>31</sup> на земли. / Не<sup>32</sup> тебѣ<sup>33</sup> оставлю  
 //ще<sup>34</sup> презрашю<sup>35</sup> нас<sup>36</sup> но<sup>37</sup> на/мь<sup>38</sup> неключимымъ / рабомъ тво-  
 имъ. Не на/ростью твоєю господи<sup>39</sup> боли/чи на<sup>40</sup> ни<sup>41</sup> гнѣ-  
 вомъ твоимъ покажи нас<sup>42</sup>. Но<sup>43</sup> излѣ/чи<sup>44</sup> на ны<sup>45</sup> господи<sup>46</sup> ве-  
 ликую твою / милость. Градъ нашъ сохра/ни ѿ нахоженна ино-  
 пле/меньникъ. Лѣто<sup>47</sup> мирное<sup>48</sup> / мировѣ. даруи. Оугобзи<sup>49</sup> /пло-  
 доносъа<sup>50</sup> милости твоѣи / первыа<sup>51</sup> господи<sup>52</sup>. Помилуй грѣ-  
 споди<sup>53</sup> / князя<sup>54</sup> нашего. 49. иакъ 50. по/кори враги<sup>55</sup> подѣ но-  
 годенствуему Б. 100. Нет АГ. 2. яростию АВГД; со яростию Б.  
 3. Нет АБВГД. 4. Доб. и Б. 5. Нет Д. 6. ветру Б. 7. Доб. мы АГ; Доб.  
 и мы Д. 8-10. гнева твоего. но Г. 9. гневу АБВД. 10. Нет В.  
 11-15. Нет В. 12-14. нас АД. 13. нас Б. 16. Доб. есть Б. 16-17. Нет  
 В. 18-19. нам АГ; на нас БВ; к нам Д. 20. многих Д. 21. клони-  
 хомся Д. 21-22. Нет В. 23. Нет А. 24. Доб. бо АБВГД. 25. единсго  
 АБВГД. 26. тѣшися Д. 27. Нет Д. 28. преподобный АГД. 29. Нет Д.  
 30. Нет Г. 31. оставляющу АБВГД. 32-34. нам грешным Д. 33. Нет АГ.  
 34. Доб. грешным и АБВГ. 35. Нет АБВГД. 36-40. дай нам Б. 37.  
 ниже АВ. 38. Нет Г. 39. дай АВД; подай Г. 41. Нет Г. 42. мирно  
 АД; мерно и Б. 43. Доб. и Б. 44. плодоносно Б. 45. Нет БВГД.  
 46. Доб. спаси господи и В. 47. господаря В; Нет АБД. 48. царя  
 АГ; Нет В. 49. Доб. благовернаго христорюбиваго царя и велико-

зи не/го<sup>52</sup> Помилуй<sup>53</sup> господи архиепископа / нашего <sup>рк</sup> пра-  
ваша<sup>54</sup> слово<sup>55</sup> твое-са истины. <sup>56</sup> И всако/го чина церковна-  
го. <sup>57</sup> ерѣи/скии чинъ и мнишескии. <sup>58</sup> / Помилуй<sup>59</sup> господи <sup>60</sup>  
в горахъ и въ / верьтѣхъ и в располина/хъ <sup>61</sup> земнихъ. <sup>62</sup>  
и еще <sup>63</sup> в ку/шахъ <sup>64</sup> пребывающе. <sup>65</sup> ожидающе <sup>66</sup> великиа твое-са  
л.56 милости/ Помилуй<sup>67</sup> господи плѣнныа <sup>68</sup> в го//рѣ работѣ <sup>69</sup> въ-  
зврати и/хъ <sup>70</sup> въ своа си. <sup>71</sup> Покои господи пре/ставленныхъ  
рабъ свои/хъ <sup>72</sup> ѿ вѣка оумершихъ / цари и князи <sup>73</sup> архиепис-  
копъ и епископъ. <sup>74</sup> ерѣи/скии чинъ и / мнишескии. <sup>75</sup> и вса  
крестѣ/ны <sup>76</sup> скончавшася <sup>77</sup> въ / святѣмъ крещенѣ. ѿ вѣка оу/-  
гожшихъ <sup>78</sup> ти господи оубо нашъ / и <sup>79</sup> тобѣ <sup>80</sup> славу всыла-  
емъ <sup>81</sup> / со <sup>82</sup> оубо <sup>83</sup> и оубо <sup>84</sup> и с пресвятымъ <sup>85</sup> духомъ. <sup>86</sup>  
и ныне <sup>87</sup> и при/сно в веки вѣкомъ <sup>88</sup>...

го князя В. <sup>50</sup> Доб. вся Руси самодержца В. <sup>51</sup> Нет АБВГД. <sup>52</sup>  
Доб. всякого врага и борителя АБВГД. <sup>53</sup> помяни Б. <sup>54</sup> исправля-  
ющего АГД; исправляюще Б. <sup>55-56</sup> твое истинно Д. <sup>57-58</sup> переиска-  
го чина и инического Д. <sup>58</sup> иночѣский АГ. <sup>58-60</sup> Нет Д. <sup>59</sup> помя-  
ни Б. <sup>61</sup> распалинах АД; пропасть Б; расселинах Г. <sup>62</sup> земле-  
ных А. <sup>63</sup> Нет Г. <sup>64</sup> кощунах Б. <sup>65</sup> пребывающих АБВГД. <sup>66</sup> ожида-  
ющих ВГ. <sup>67-68</sup> и А. <sup>68</sup> Нет Г. <sup>69</sup> Доб. и А. <sup>70</sup> Доб. господи АБ  
ВГД. <sup>71</sup> Нет Г. <sup>72</sup> твоих АБГД. <sup>73-74</sup> архиепископы и епископы  
АБВГД. <sup>75</sup> иночѣский АД; Доб. чин В. <sup>76</sup> христианн А; христиане  
Д. <sup>77</sup> скончавшихся АГ; скончавшаяся Д. <sup>78</sup> благоугодивших АГ;  
угодивших Б; угожших В. <sup>79</sup> Нет Б. <sup>80</sup> тебе АБВГД. <sup>81-86</sup> отцу  
и сыну и святому духу БВ. <sup>82</sup> Доб. безначальным ти АГД. <sup>83-84</sup>  
Нет АГД. <sup>85</sup> Доб. и благым и животворящим ти АГ; Доб. и благым Д.  
<sup>86-88</sup> Нет В. <sup>87-88</sup> Нет БВ. <sup>88</sup> Доб. Аминь А.

КРАТКАЯ РЕДАКЦИЯ. СПИСОК ПУ Б.  
/ГЛ. Тройни. 254/

53  
И И А Р А М А И Т Ъ Ч И А  
СПИ И Ы. М Ы Б О А Ю А И  
Т Ы О И Ц А П А С Т Ы И Ы  
П Ы О К А. И С Т А Д О А М Е Н О  
Б О Н А Ч А Т О П А С Т Ы И Т И И  
С Т О Р И Г И И Ц А П У Б Ы И  
А О Л О С Л У Ж Е Н Ы А. П А С Т Ы  
Р Ю Д О Б Р Ы И. П О Л О Ж И Ы  
А Ш И Ы О Ю С А О Ц А. И  
О С Т А В И И А Ш Е И Щ Е С Ы  
Г Р А Б Ш А И М И И. А К О Н О Ю  
К У П Л Е Н И И Р А Б И. Т Ы О И.  
В О Ш Е М Ы Н О У Г О Л А  
Ю Щ Е Г И У С Ы О И М У. И  
Г Л У Ш А И С А М Ы. А Щ Е И  
И Щ Е Б Л А У А И М Ы. И Ы В  
Р С И Н А С Ы Н О Р Ц И К И А М Ы.  
И Ы Б О И С А М А Л И К И М О С Е  
С Т А Д О. Ш К О В А Т И И Ц О  
О Ц Ы В А Ш Ы И П Ы И Д А  
Т И К Л М Ы Ц Р Ч И К. Б И

ПЫИ МАТЬЮ БЛАГЪИЩЕ  
АРОТЪАМИ. ОБЪЩАЪЫ  
СА ПРИМАТИКАЮСА  
ТАСА. ОЖИДАА ОБРАЩЕ  
НИА ГРЪШНЫХЪ. НЕ  
ПОМАНИ МОГИХЪ ГРЪ  
ХЪ НАШИХЪ. ПРИМИ  
НЪИ ОБРАЩАЮЩА СЯ КЪ  
БЪ. ЗАГЛАДИ РУКОПИСА  
НЫ НАШИХЪ С ОБЛАХЪ.  
ОКРОПИ ГНЪВЪ. И МЪ  
РАСГНЪВАХЪ МЪАВЪ  
КОАЮБЪ. ГЪИ КЪЛИВАСА  
И ПЪОРЕЦЪ. ВЪТОБЪЖЕ  
ВЛАСТЬ ИЛИТИНА  
МЪИЛИА УМРЕТИ. ПОЛО  
ДИ ПНЪВЪ СВОИ МАТЪ  
И РОДОДОСТОИНИ КЪ  
МЪИ ПОДЪ БЛАМЪ НАШИ  
МЪ. НЕ БЪВЪСА ИНЪИ  
ИСКУЩЕНЫ. ТАКИ ПЕРЬ  
СТЬ КЪМЪ И ПРАХЪ. НЕ



СИМЪ. И МОЛИ МСАѢ СЛЪ  
ХЪ А БЛЪ. И ПРВЕНА БЛ  
СТРАХЪ ТВОЙ ПОСЛЪШЬ  
ВЪ СРЦА НАША. МОЛИ МСА  
А НА СТРАШЕНЬ МЪ СЪ  
А Б ПОМИЛУЕШИ НЫ.  
СПСИ ОУЩЕ АРИ ПРИЗРИ  
И ПОСЛЪПРИ ОУМА РАИ СЯ  
И ТЪ МИЛУИ. ТВОИ БО Е  
СМЪ ОИ И ТВОИ Ю РУКУ А Б  
ЛО. АЩЕ НАВЪ ЗАКОНЪ  
А ПР<sup>НАШЕ</sup>ИЗРИ ГИ КТО ПОСПО  
ИТЬ. АЩЕ ВЪ ХРАСНИКОМУ  
МА О ПОДЪЛОМЪ КТО СПЕ  
ТЫ СЯ. ЯКО И ТЪ СЕ ЕСТЬ  
МА ТИ МНОГОИ И СВАЩЕ  
НЫ КЪ АША МЪ НАШИМЪ.  
ВЪ РУКУ ТВОЮ И А ТЪ КЪ  
НЫ КЪ НАШЕ. ВЪ ВОЛИ ТВО  
И И. И ДО НЕ ЛЕЖЕ БО ПРИ  
ХРАБНЫ КЪ ТВОИ НАША.  
БЛАГОДАТЬ ТВОЮ ЕМО. А

55.  
 аще ли приидиши на нѣ,  
 рости югѣ, ище знемъ  
 ако утѣраема а рѣсѣ, не  
 постои пѣбѣ брахъ  
 проти бурѣ. тако прѣши  
 вѣбѣ ури пѣбѣ юмѣ, но аѣ  
 пѣбѣ а рѣсѣ пѣбѣ а рѣсѣ.  
 мѣти прѣсѣмъ по мѣ  
 лѣи мѣбѣ по бѣ мѣцѣ  
 мѣти пѣбѣ юмѣ, вѣсѣбѣ  
 пѣбѣ бѣбѣ юмѣ на нѣ. вѣсѣ  
 пѣбѣ не прѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 кѣбѣбѣ. вѣсѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 хѣбѣбѣ. иѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 пѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 мѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 пѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 сѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 нѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 пѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 сѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на  
 нѣбѣбѣбѣбѣ юмѣ на



ЩЕ ПРЕЗРАЩЕЮ НА НА  
МА И МЕКЛЮУНЫМЪ  
РАВОМЪ ТВОИМЪ. НЕА  
РСТЬЮ ТВОЮ ГНОБЛЮ  
У НА. НИ ГНѢВОМЪ ТВО  
ИМЪ ПОКАЖИ НА. ПОИЗЛѢ  
И НАНЫ ГИ ВЕЛИКЮ ТВОЮ  
МАТЬ. ГРАДЪ НАШЕ СХРА  
НИ. ОНА ДОЖЕНЫЯ И ПОПЛЕ  
МЕНЬНИКЪ. ЛѢ МИРНОЕ  
МИРОВО ДАРУ. ОУГЛОЗН  
ПЛОДОНОСЬЯ МАТИ ТВОЕИ  
ПЕРВЫЯ ГИ. ПОМИЛУИ ГИ  
КНАЗѢ НАШЕГО. І ѿѿ. ПО  
КОРИ ВРАГИ ПОДЪНОЗНИ  
ГО. ПОМИЛУИ ГИ АРХИЕПІ  
НАШЕГО І ѿѿ. ПРАВДѢ СЛ  
ВО ТВОЕ ИСТИНЫ. І ВСАКО  
ГО У НА ЦРКВНАГО. КРѢ  
СКИ У НА МНИШЬСКИИ.  
ПОМИЛУИ ГИ В ГРАДѢ І В  
ВЕРЬТѢХЪ І ВРАСПОЛИНА  
ЛЪ ЗЕМНИХЪ. І КЩЕ ВІДУЩА  
ХЪ ПРЕБЫВАЮЩЕ. ОЖИДА  
ЮЩЕ ВЕЛИКИЯ ТВОЕ МАТИ  
ПОМИЛУИ ГИ ПАКННЫХЪ

руѣ работѣ възврати  
 ѣвъ своимъ. покое и прѣ  
 ставленъ ѣ рабъ твои  
 ѣ. ѡвѣка оумершихъ  
 чрнѣи мази. а рѣи пѣ  
 ѣпѣ. крѣтѣи чинны  
 мнишь сѣи. іѣсѣ крѣ  
 анъ сѣи чинъ сѣи  
 стѣи крѣи. ѡвѣка оу  
 гежѣи хѣи тѣи бѣи  
 іѣсѣ сѣи чинъ сѣи  
 сѣи чинъ сѣи чинъ  
 аѣи. іѣи іѣи чинъ сѣи

# КАТЕГОРИА.

МАТН. ГЛА. 2. Пѣ. аѣсѣ  
 сѣи чинъ сѣи чинъ  
 аѣи чинъ сѣи чинъ  
 сѣи чинъ сѣи чинъ  
 правѣи чинъ сѣи чинъ  
 мѣи чинъ сѣи чинъ  
 прошенъ. кѣи чинъ сѣи  
 мѣи чинъ сѣи чинъ  
 при мѣи чинъ сѣи чинъ  
 рѣи чинъ сѣи чинъ

ПРОСТРАНСТВО РЕДАКЦИИ. СЛУЖОК. 1477 г.

/В. Т. "р. 221/

331

БЕЗНАЧАЛНЫЕГОЩЕМЪ. ПРИНЕСУЩИИ  
И ЖИВОТВОРАЩАЮ. МНѢ И ПРНОИВЪ  
ВЪКЪ ВЪКЪ АМИ. М. КСЪ ГДНШЕ МАТЕ<sup>р</sup>  
РАКО ГИНА, ВЫСОКИН. И СЛАВНЫИ ТЛКОЛЮ  
ДБЕЧЕ. ВЪЗДААН ПРОТИВОТРОДОСЛА  
ВДИТЪ. ПРИЧАСТНИКИНЫ СЪТВОРИ  
СВОЕ ЦРТВА. ПОМАНИ ИАКО БЛГЫНИЩ  
СВОИ. ИАКО МАТЕ БЪ ТЛКОЛЮ БЕЧЬ. А  
ЩЕ ИДОБУИ ДѢНЕМАМЫ. ПОМНОГІА  
РАМЛПИ ТВОЕ АСТНИИ. МЫ БОЛШЕ  
ТВОИ. ИШВУА ПАСТВІНЫ ТВОЕА. ИСТД  
ДАЕЖНАТАНОВОПАСПИНТИ. И ПОРГІ  
ИШПАГДЫ И ДОЛО СЛЖЕНІА, ПАСПЫ  
РДОБРЫИ. И ПОЛОЖИВЫИ ДШДЕВОЗА  
ШЩА. НЕШТАВНА. АЩЕ ИЩЕ СЪТ  
ШАЕМЪТИ. ИАКО НОКО ПЛЕНІИ РАБТИ. ВЪ  
ВШЕНОУГОДАЩЕГОУСВОЕМО. НЕВЪЗГНА  
ШАИНА. АЩЕ ИЩЕ БЛАДИ. НЕ БОИ САМА  
ЛОЕМОЕ СТАДО ИАКО БЛГОИЗВОЛИЩЪ  
ВАНБЫИ ДАТИ ВЪ ЦРТВІЕ. БОГАТЫИ  
МЛПНЮ. БЛГЫИЩЕ ДО ТАМИ. ШЕБЪ  
ШАВЫИ С ПРІИМАТИ КАЮЩА АСА. ИШ

жидашъ ащеніа гурѣшны. не по ма  
 ни гурѣ наши многы. но по тѣмъ нѣмъ  
 бѣающа асакъ по бѣ. заглади  
 писаніе наши съблзнь. ноуку по  
 гнѣмъ же да гнѣмъ да хоща. члѣ  
 любче. ты бо ны еси гнѣмъ въ каи тво  
 рець. въ по бѣ бѣе съблзнь тѣмъ ли житі  
 на ли оумре ти. оуложитъ гнѣмъ въ тво  
 имъ тѣмъ. егда достоинъ еси по дѣ  
 лашаши. ми мо ведни скоушеніе. ни  
 забави на ста ащія бѣды. якоу  
 съблзнь тѣмъ. не въ нѣмъ же да бѣ  
 своимъ. мы бо діе твое еси, и тѣмъ  
 ищеніе тѣмъ припадаеи тѣмъ самъ  
 лѣдѣе. съгнѣмъ шнѣмъ злѣмъ твои  
 рѣ. не съблзнь хонисъ храни хонисъ  
 повѣдана. земни бо соуше, кѣмъ  
 мы преклонихъ. лѣва асѣдѣ  
 ахотъ дѣлице твоя, ѡ славы твое ани  
 бѣе. на похоти пласкъ боу стѣмъ хонисъ.  
 по да боу тѣмъ гурѣ хонисъ. и тѣмъ лѣж  
 тѣмъ. бѣ хонисъ тѣмъ боу. оу бо

зидовъ бѣдѣ. шканиннѣи злѣ ради жи  
тїа. моли сая каемѣса злыдѣлѣ. и  
проси да стѣпѣи послешивѣ сѣѣа  
ша. моли сая да стѣпѣи тѣдѣ помѣ  
лѣшинны. стѣпѣи ушѣдѣи при зрѣи по сѣ  
тнѣи милосердїе а по милѣи. тѣи бо  
е смѣи тѣи бо сѣдѣлѣ. аще бо на бѣ  
законѣи а на ша при зрѣи шѣи кѣи по посто  
итѣ. аще вѣ зѣа сѣи ко мѣи жѣи по дѣлѣ.  
по кѣи по сѣи тѣа. тѣи сѣи тѣи бѣи мѣи мѣи  
гои зѣи бѣи лѣи. и дѣи а на ша вѣи кѣи тѣи  
ею. и дѣи а нѣи на ше вѣи воли тѣи бо еи. и  
до не лѣи жѣи бѣи го при зрѣи а нѣи тѣи бо еи  
на. бѣи го дѣи нѣи тѣи бо еи. аще дѣи нѣи а нѣи  
го на нѣи при зрѣи шѣи. и шѣи нѣи ко у тѣи бо  
а нѣи го сѣи. нѣи по стѣи кѣи по сѣи а нѣи го  
ри. сѣи ко мѣи по стѣи а нѣи го вѣи тѣи бо еи.  
но мѣи ко тѣи а нѣи го сѣи тѣи бо еи. мѣи нѣи  
тѣи бѣи просѣи. по мѣи лоу и нѣи бѣи жѣи по велѣ  
и мѣи нѣи тѣи бо еи. все бо бѣи го сѣи тѣи  
бѣи а на ша. все же не правѣи дѣи нѣи а нѣи го  
бѣи. все бо оу кѣи лѣи нѣи го сѣи а нѣи го сѣи





и. ра<sup>т</sup>ныи про<sup>т</sup>оимир<sup>ь</sup> оу<sup>т</sup>верди.  
 страны оу<sup>т</sup>ср<sup>ь</sup>оти. гра<sup>д</sup>ы оу<sup>т</sup>го<sup>т</sup>зи.  
 кна<sup>з</sup>а на<sup>ш</sup>е ш<sup>ь</sup>го<sup>т</sup>зи страна. бола  
 р<sup>ь</sup> оу<sup>т</sup>м<sup>ь</sup>др<sup>ь</sup>. цр<sup>ь</sup>к<sup>ь</sup>и в<sup>ь</sup>зр<sup>ь</sup>аст<sup>ь</sup>. пл<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>и  
 м<sup>ь</sup>ноу<sup>т</sup>множи. м<sup>ь</sup>ладенца в<sup>ь</sup>спит<sup>ь</sup>  
 и. старость по<sup>т</sup>держ<sup>ь</sup>. и вс<sup>ь</sup>а сп<sup>ь</sup>с<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>  
 бл<sup>ь</sup>уди. м<sup>ь</sup>ож<sup>ь</sup>а и жен<sup>ь</sup>ы с<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>ша м<sup>ь</sup> в<sup>ь</sup>пл<sup>ь</sup>  
 н<sup>ь</sup>ы, и в<sup>ь</sup>з<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>о<sup>т</sup>т<sup>ь</sup>и. в<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup> п<sup>ь</sup>е<sup>т</sup>и в<sup>ь</sup>пл<sup>ь</sup>  
 ван<sup>ь</sup>и. в<sup>ь</sup>пл<sup>ь</sup>м<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>ц<sup>ь</sup>а в<sup>ь</sup>ал<sup>ь</sup>ко<sup>т</sup>п<sup>ь</sup> и в<sup>ь</sup>ж<sup>ь</sup>  
 ж<sup>ь</sup>и в<sup>ь</sup>на<sup>т</sup>го<sup>т</sup>п<sup>ь</sup>. вс<sup>ь</sup>а по<sup>т</sup>м<sup>ь</sup>ил<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>и вс<sup>ь</sup>а  
 оу<sup>т</sup>п<sup>ь</sup>ши. и вс<sup>ь</sup>а ш<sup>ь</sup>б<sup>ь</sup>ра<sup>д</sup>о<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> рад<sup>ь</sup>ость т<sup>ь</sup>во<sup>я</sup>  
 ра<sup>д</sup>и т<sup>ь</sup>лес<sup>ь</sup>н<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> ра<sup>д</sup>о<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>. м<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>в<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>  
 пр<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>ы<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> м<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>. и с<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>ы<sup>ь</sup>н<sup>ь</sup>б<sup>ь</sup>ны<sup>ь</sup> с<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>б<sup>ь</sup>е<sup>т</sup>ь  
 пл<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>ны<sup>ь</sup>. у<sup>т</sup>п<sup>ь</sup>на<sup>т</sup>го<sup>т</sup>н<sup>ь</sup>а в<sup>ь</sup>на<sup>т</sup>го<sup>т</sup> пр<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>  
 пр<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> к<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и т<sup>ь</sup>ел<sup>ь</sup>а т<sup>ь</sup>во<sup>я</sup>го<sup>т</sup> ш<sup>ь</sup>ан<sup>ь</sup>на  
 и с<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>ы<sup>ь</sup>с<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>ав<sup>ь</sup>ны<sup>ь</sup> и вс<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup> х<sup>ь</sup>вал<sup>ь</sup>ны<sup>ь</sup> а<sup>т</sup>л<sup>ь</sup>а. пр<sup>ь</sup>к<sup>ь</sup>  
 ж<sup>ь</sup>и м<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>к<sup>ь</sup>. и т<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>п<sup>ь</sup>е<sup>т</sup>ны<sup>ь</sup> ш<sup>ь</sup>ц<sup>ь</sup>. и в<sup>ь</sup>с<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup> с<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>ы<sup>ь</sup>  
 м<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>в<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>. оу<sup>т</sup>м<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>д<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>с<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>ны<sup>ь</sup>. да м<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>  
 ю<sup>т</sup> т<sup>ь</sup>во<sup>я</sup>ю<sup>т</sup> п<sup>ь</sup>ас<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>. в<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup>д<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>но<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> в<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>ц<sup>ь</sup>. в<sup>ь</sup>  
 к<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>п<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup> и с<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> рад<sup>ь</sup>о<sup>т</sup>и<sup>ь</sup> с<sup>ь</sup>л<sup>ь</sup>ав<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup> п<sup>ь</sup>а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>. т<sup>ь</sup>  
 на<sup>ш</sup>е<sup>ь</sup> с<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>д<sup>ь</sup>ц<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup> в<sup>ь</sup>ш<sup>ь</sup>ц<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup>м<sup>ь</sup> т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup> пр<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>ы<sup>ь</sup>д<sup>ь</sup>х<sup>ь</sup>, т<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>  
 не<sup>ь</sup>ра<sup>д</sup>о<sup>т</sup>ь<sup>ь</sup> а<sup>т</sup>и<sup>ь</sup>. е<sup>ь</sup>д<sup>ь</sup>и<sup>ь</sup>но<sup>т</sup> б<sup>ь</sup>ж<sup>ь</sup>т<sup>ь</sup>в<sup>ь</sup>е<sup>ь</sup>но<sup>т</sup> ц<sup>ь</sup>р<sup>ь</sup>к<sup>ь</sup>и



[illegible]